

## VII. КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В СЛАВЯНСКОЙ ТЕОЛИНГВИСТИКЕ

УДК 123.456'89+70

*Анна Александровна Буевич  
(Беларусь)*

### **КОНЦЕПТ «СПАСЕНИЕ» В ЕДИНСТВЕ ТРЕХ ПЛАНОВ – ДУХОВНО-МИРОВОЗРЕНЧЕСКОГО, КУЛЬТУРНО- ИСТОРИЧЕСКОГО И ЛИНГВО-СЕМИОТИЧЕСКОГО**

В статье рассматривается содержание концепта «спасение» на духовно-мировозренческом, культурно-историческом и лингво-семиотическом уровнях по модели теоконцептологического анализа.

*Православие, теолингвистика, концепт «спасение», религиозная тематика,  
теоконцептологический анализ*

В последние десятилетия общепризнанным постулатом является утверждение о том, что дух нации в значительной мере зиждется на религиозной вере, на конфессиональных особенностях исповедуемой народом религии. Религиозный фактор в жизни народов является настолько важным, что без учета его особенностей невозможно представить развитие и становление культуры в целом. Научное пространство XXI века становится главным полем процесса синтеза религии, науки и искусства. В связи с этим формируется качественно новая система знания и познания, в науке зарождаются новые комплексные, синтетические дисциплины. Вследствие указанной тенденции, в современном языкознании активно развиваются такие направления, как лингвокультурология, этнолингвистика, психолингвистика, когнитивная лингвистика, социоллингвистика, а также теолого-лингвистическая дисциплина – теолингвистика, направленная на изучение взаимосвязи языка и религии. По определению А.К. Гадомского, теолингвистика (от греч. *theos* – Бог и лат. *lingua* – язык) – «наука, возникшая на стыке языка и религии и исследующая проявления религии, которые закрепились и отразились в языке; раздел языкознания, который занимает-

ся изучением религиозного языка в узком и широком понимании этого термина» [5, с. 166].

Вследствие активизации интереса лингвистов к религиозной тематике в языкознании появились исследования религиозных концептов в русской языковой картине мира (И.И. Бабенко, И.А. Королёва, Л.П. Крысин, О.Ю. Печёнкина, Н.В. Писарь, А.К. Погребняк, Г.Н. Скляревская, Со Ын Ён, Н.В. Шведова и др.), выполненные в русле теоцентрического подхода, согласно которому человек и язык рассматриваются как «творение Божие со ссылками на Библию и святоотеческое учение» [3]. Однако, как отмечает проф. В.И. Постовалова, «описание религиозных концептов в языке не может быть сведено к значению слова, даже взятого во всей своей полноте, равно как и к чистым культурным смыслам, возникающим в ходе осмысления концепта в культуре» [8].

Для более глубокого понимания религиозных концептов необходимо осуществить выход на духовно-мировоззренческий уровень, проникнув, таким образом, в смысл «духовного космоса» того верования, которое явилось источником для создания концептуальной системы определенного типа конфессионального мировоззрения. По мнению В.И. Постоваловой, исследование религиозного концепта следует осуществлять с помощью специального теоконцептологического анализа, позволяющего описать содержание религиозного концепта на духовно-мировоззренческом, культурно-историческом и лингво-семиотическом уровнях. В базисных религиозных концептах различаются семь уровней, или слоев, концептуального смысла, которые помогают представить концепт как многоуровневое, многомерное смысловое образование [8].

По данной модели рассмотрим содержание религиозного концепта «спасение» как центральное и основополагающее понятие в православном мирозерцании.

#### *Первый уровень смыслового содержания религиозного концепта*

Общим для соборного сознания всех христианских ветвей является то, что спасение истолковывается на этом уровне как «прощение греха и введение верующего в Царство Божие» [4]. С христианской

точки зрения, спасение – не просто спасение от гибели, от смерти и греха, но и спасение для «обновления жизни», «жизни во Христе», для «свободы от греха». Иногда в Евангелии встречаются слова «спасенный» или «спасение» в отношении временного, физического освобождения, как, например, освобождение Павла из темницы (Фил.1:19). Тем не менее, намного чаще слово «спасение» относится к вечному, духовному освобождению.

От чего же спасаются христиане? Согласно христианской доктрине спасения, человек спасается от Божественного суда над грехом (Рим.5:9; 1Фес.5:9). В православной традиции под грехом понимается «всякое, как свободное и сознательное, так и несвободное и бессознательное, отступление делом, словом и даже помышлением от заповедей Божиих и нарушение закона Божия» [10, с. 430]. В христианстве считается, что даже человек, осознающий собственные грехи, не может искупить себя из рабства греха (в котором он остается по наследству) собственными силами, но он может спастись, только веруя в искупление, совершенное ради нашего спасения ценою невинной Крови Спасителя нашего Иисуса Христа.

### *Второй уровень смысла религиозного концепта*

Каждая конфессиональная ветвь определенного религиозного исповедания вырабатывает свои мировоззренческие смыслы в понимании того или иного понятия. Рассматривая концепт «спасение» на данном уровне, следует отметить учение Православной Церкви, которая говорит, что спасение совершается Богом, но не без человека, от которого требуется правая вера и добродетельная жизнь по воле Божией, которая и есть спасение. Спасение состоит в том, что человек через личную веру получает доступ к спасительной благодати, подаваемой в таинствах, с помощью которой, при постоянном понуждении себя, становится возможным творение истинно добрых дел. Но только вера, действующая любовью, проявляющаяся в делах, является спасающей верой, так как «*Вера без дел мертва*» (Иак.2:26). Итак, чтобы дать человеку спасение, Богу нужна вера человека. Дела его нужны для людей, в подтверждение спасающей веры.

*Третий уровень смысла религиозного концепта*

Рассматривая концепт «спасение» на этом уровне, мы попытаемся описать те духовные смыслы спасения, которые выработались в различных этнических вариантах конфессиональных ветвей.

Афонский старец, монах Даниил Катунакский говорил, что нужно «иметь большое почтение особенно к Божией Матери, Которая всегда поможет на пути к спасению» [6]. Старец Иоиль Сихастрийский (Румыния) определял путь спасения через «продолжительные молитвы, пощение, исповедь, святое причастие, смирение, чтение святых книг, безусловное послушание и терпение – вот наиболее важные добрые дела, возводящие ко Христу» [1].

Особенностью русского православия является идея соборности, единства всего православного народа под началом Церкви. Известный русский мыслитель С.Н. Булгаков называл соборность «душой православия», а выдающийся русский философ Н.А. Бердяев подчеркивал, что «спасаться можно лишь в Церкви», «через духовное общество», «с братьями во Христе и со всем творением Божиим», отрицая при этом «эгоизм спасения». Характерной особенностью русской философии является то, что она глубоко задумалась о спасении всего мира: природы, живой и неживой, всего космоса. Соборный дух и космическая устремленность русского национального сознания питали эту заветную мечту многих русских философов.

*Четвертый уровень смысла религиозного концепта*

Данный уровень предполагает рассмотрение смысловых оттенков, привносимых в религиозный концепт при его осмыслении и переживании в различных обществах различных эпох (общецерковная жизнь, монашеское подвижничество и т.д.).

Христианское сознание формировалось в течение нескольких веков, но в IV веке произошло разделение монашества и мирян, состоявшее в том, что под монашеством подразумевалось такое христианство, которое призвано к исполнению действительно воли Божией и Евангелия, а для мирян оставлялась роль только исполнителей некоторых внешних форм жизни, соблюдение обычных принятых обрядов и церковных установлений.

Вопрос о влиянии монашества на русскую культуру рассматривался многими исследователями, в частности И.А. Ильиным, В.В. Колесовым, П.А. Флоренским, И.В. Киреевским, архим. Софронием (Сахаровым) и др. В начале XX века в России получает распространение особое духовно-церковное движение, известное под такими названиями, как: «монастырь в миру», «мирской монастырь», «белый монастырь». Целью этого движения была выработка новых форм и путей спасения в условиях духовно-исторической реальности начинающегося столетия и, прежде всего, преодоления разрыва, существовавшего между монашеским и мирским путями спасения. Основу духовной жизни монастыря в миру должны были составлять *покаяние и непрестанное освящение в таинствах*. Исходной идеей монастыря в миру можно считать внутреннее христианство, всеобщую глубинную установку христианского жительствова в православии, где спасение есть внутреннее дело каждого человека и от места не зависит, так как везде Бог.

#### *Пятый уровень смысла религиозного концепта*

На примере концепта «спасение» рассмотрим смысловые оттенки, возникающие в восприятии данного религиозного концепта сквозь призму определенных символов, принятых в какой-либо конкретной духовной культуре – общенациональной или конфессиональной.

Концепт «спасение» имеет сложную структуру, в которую входят объекты и субъекты спасения, источники спасения, символы спасения; существуют условия, при которых достигается спасение.

В Священном Писании *спасение* определяется как:

- исцеление от болезни: *«Иисус сказал ему: иди, вера твоя спасла тебя. И он тотчас прозрел и пошел за Иисусом по дороге»* (Мк.10:52);
- избавление от личных врагов: *«Призову достопоклоняемого Господа и от врагов моих спасусь»* (Пс.17:4);
- освобождение от политического гнета: *«Но Моисей сказал народу: не бойтесь, стойте – и увидите спасение Господне, которое Он соделает вам ныне, ибо Египтян, которых видите вы ныне, более не увидите во веки»* (Исх.14:13);

- освобождение от греха: *«и нас, мертвых по преступлениям, оживотворил со Христом, – благодатью вы спасены, – и воскресил с Ним, и посадил на небесах во Христе Иисусе, дабы явить в грядущих веках преизобильное богатство благодати Своей в благости к нам во Христе Иисусе. Ибо благодатью вы спасены через веру, и сие не от вас, Божий дар: не от дел, чтобы никто не хвалился»* (Еф.2:5–9);

- избавление души от смерти: *«пусть тот знает, что обративший грешника от ложного пути его спасет душу от смерти и покроет множество грехов»* (Иак.5:20).

Проанализировав религиозные тексты, мы пришли к выводу, что только Бог является полноценным и единственным Субъектом спасения, а человек – абсолютно нуждающимся его объектом. Так, в Ветхом Завете источником спасения является Бог Израиля, дающий обетование о спасении всего мира: *«Господь крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прослаблю Его; Бог отца моего, и превознесу Его»* (Исх.15:2). В Новом Завете истинным Субъектом спасения человечества и всего мира от грехов является Иисус Христос: *«ибо нет другого имени под небом, данного человекам, которым надлежало бы нам спастись»* (Деян.4:12).

Несмотря на то, что спасение является даром Божьим, оно обретается человеком при следующих условиях: чтение Священного Писания; вера в Иисуса Христа; раскаяние в грехах и крещение; принятие спасения как свободного дара; участие в жизни Церкви; молитва к Богу; исполнение заповедей.

При описании концепта «спасение» представляет интерес рассмотрение его *символов*, представленных в Священном Писании. Символами спасения являются:

- рог спасения: *«Бог мой – скала моя; на Него я уповаю; щит мой, рог спасения моего, ограждение мое и убежище мое; Спаситель мой, от бед Ты избавил меня!»* (2Цар.22:3);

- крепость спасения: *«Господь крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прослаблю Его; Бог отца моего, и превознесу Его»* (Исх.15:2);

- чаша спасения: *«Чашу спасения прииму и имя Господне призову»* (Пс.115:4);

- источники спасения: *«И в радости будете почерпать воду из источников спасения»* (Ис.12:3);
- стены и вал спасения: *«В тот день будет воспета песнь сия в земле Иудиной: город крепкий у нас; спасение дал Он вместо стены и вала»* (Ис.26:1);
- изобилие спасения: *«И настанут безопасные времена твои, изобилие спасения, мудрости и ведения; страх Господень будет сокровищем твоим»* (Ис. 33:6);
- щит спасения: *«Ты даешь мне щит спасения Твоего, и милость Твоя возвеличивает меня»* (2 Цар.22:36);
- ризы спасения: *«Радостью буду радоваться о Господе, возвеселится душа моя о Боге моем; ибо Он облек меня в ризы спасения, одеждою правды одел меня, как на жениха возложил венец и, как невесту, украсил убранством»* (Ис.61:10);
- горящий светильник спасения: *«Не умолкну ради Сиона, и ради Иерусалима не успокоюсь, доколе не взойдет, как свет, правда его и спасение его - как горящий светильник»* (Ис.62:1);
- благовествование спасения: *«В Нем и вы, услышав слово истины, Благовествование вашего спасения, и уверовав в Него, запечатлены обетованным Святым Духом»* (Еф.1:13);
- глас спасения: *«Глас радости и спасения в жилищах праведников: десница Господня творит силу!»* (Пс.117:15);
- убежище спасения: *«Только Он – твердыня моя, спасение мое, убежище мое: не поколеблюсь боле»* (Пс.61:3).

Следует отметить, что Священное Писание много говорит о спасении, описывая это действие в образах и метафорах, но до конца не раскрывает механизма этого процесса, определяя его как таинство.

#### *Шестой уровень смыслов в религиозном концепте*

Рассмотрим смысловые оттенки, привносимые при попытках прояснить духовный смысл концепта «спасение», опираясь на языковое чувство и народно-этимологическое восприятие слова, выражающего данный концепт в языке.

Так, русское слово «спасение» образовано от глаголов «спасти» - «спастись», которые являются производными от «пасти» (от лат.

раско – пасу, кормлю), в исходном значении обозначающем «водить домашний скот по тем местам, где произрастает корм для них, оберегать от опасностей разного рода» [9, с. 215]. Следовательно, семантические компоненты (семы) этого слова: ‘водить’, ‘кормить’, ‘охранять от опасностей’. Эти семы реализуются в производных словах: *пастбище, выпас, пастух, пастырь, запас, заласти, припасти, припасы, опасаться, опасный, опасность, опасение, спасти, спаситель, спасательный, упаси* (в выражении "*упаси Бог*"). В Толковом словаре русского языка под редакцией С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой спасение определяется как «избавление от опасности, несчастья» [7, с. 754].

Необходимо отметить некоторое созвучие русского слова «спасение» со словом «пасха», которое в еврейском языке означает "прехождение, избавление". Именно Пасха является главным праздником в православии, то есть день Воскресения, избавления от грехов, а, следовательно, и от смерти.

#### *Седьмой уровень смыслов в религиозном концепте*

Рассмотрим индивидуально-смысловые, личностные оттенки в интерпретации концепта «спасение» в идиолектах отдельных представителей определенного религиозного исповедания.

Вопросы о том, как избежать греха и как спастись (т.е. заслужить воскрешение и вечное спасение после смерти) занимали самое серьезное место в размышлениях русских любомудров, философов и мыслителей. Согласно учению выдающегося русского философа В.С. Соловьёва, среди основных действий человека, стремящегося к нравственному совершенству, можно выделить *молитву, пост и милостыню*.

Молитва, по мнению философа, является выражением добровольного принятия веры в Бога. Важнейшая особенность молитвы есть её общедоступность, то есть она обращается к духовным переживаниям человека и не зависит от внешних факторов. Православный философ, мыслитель И.А. Ильин видел в молитве прежде всего проявление активного начала человеческой души. Согласно И.А. Ильину, истинно духовный человек всегда испытывает чувство благодарности к тому



источнику, из которого он берет силы для нравственного совершенствования.

Второй составляющей нравственного совершенства человека на пути его спасения является милостыня. В.С. Соловьёв пишет, что милостыня позволяет человеку проявить себя нравственным существом, приближает личность к Божественной природе, ибо христианство есть религия страдающего Бога, принесшего своего Сына в жертву во имя спасения человечества.

Соблюдение поста также является ступенькой к спасению и поэтому характеризует жизнь духовного человека. По мудрому поучению иеросхимонаха Михаила Валаамского (1877–1962), «главное в посте – это сердце сокрушенное с искренним покаянием и смирением» [2, с. 117]. Если совершать пост без искреннего покаяния, то он не приведет ни к спасению, ни к утешению. Главное во время поста – очищать свое сердце и душу.

Исходя из всего вышесказанного, можно сделать вывод, что *спасение* является ключевой темой в христианстве, так как именно «нас ради человек и нашего ради спасения» воплотился и пострадал на земле Иисус Христос, Сын Божий. Исследование концепта «спасение» по модели теоконцептологического анализа позволило выявить особенности его внутреннего содержания в понимании православных верующих. От понимания того, "что есть спасение", "кто подлежит спасению", "как совершается спасение", в полной мере зависит не только осознание смысла жизни, но и выбор целей, средств и приоритетов религиозного развития, находится нравственная оценка поступков и стремлений человека в окружающем мире, оценка своего духовного состояния.

#### Литература:

1. Беседа отца Иоанникия (Балана) со старцем Иоилем Сихастрийским [Электронный ресурс] // Православие. Ру. – URL: <http://www.pravoslavie.ru/orthodoxchurches/41521.htm>.
2. Бисер духовный. Великие подвижники XX века о спасении в современном мире. – М.: Ковчег, 2011. – 624 с.
3. Бугаева И.В. Религиозная коммуникация [Электронный ресурс] / И.В. Бугаева. – URL: <http://www.portal-slovo.ru/history/39040.php?PRINT=Y>.

4. Вихлянцев В. Библейский словарь (историко-религиозный) [Электронный ресурс] / В. Вихлянцев. – 1994. – URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictS.html>.
5. Гадомский А.К. Религиозный язык – теолингвистика – языкознание / А.К. Гадомский // Учёные записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. – Симферополь, 2007. – Т. 20(59), №1. – С. 287-292.
6. Духовные наставления греческих старцев [Электронный ресурс] // Православие. ру. – URL: <http://www.pravoslavie.ru/orthodoxchurches/41539.htm>.
7. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М.: ИНФОРТЕХ, 2009. – 944 с.
8. Постовалова В.И. Религиозные концепты в теолингвистическом представлении / В.И. Постовалова // Теолингвистика: Међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: Међународ. тематическиј сб. ст. / под ред. А.К. Гадомски, К. Кончаревић. – Београд: Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2012. – С. 143-152.
9. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / М. Фасмер. – М.: Прогресс, 1987. – Т. 3. – 832 с.
10. Христианство: Энциклопедический словарь: в 3 т. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1995. – Т. 1. А–К. – 862 с.

***A.A. Buyevich***

**THE CONCEPT OF "SALVATION"  
IN THE UNITY OF THE THREE MAJOR PLANS –  
THE SPIRITUAL-PHILOSOPHICAL, CULTURAL-HISTORICAL  
AND LINGUO-SEMIOTIC**

The article deals with the content of the concept "salvation" on the spiritual-philosophical, cultural-historical and linguo-semiotic levels, developed on the basis of the oconceptological analysis.

*Orthodoxy, theolinguistics, the concept of "salvation", religious themes,  
theoconceptological analysis*